Atrakcje Dolnego Śląska – część północna

Sehenswürdigkeiten in Niederschlesien – Norden

GŁOGÓW
Niechlów
Gaworzyce
Radwanice
Grębocice
Leszkowice
Ciechanów
Odra
POLKOWICE
Jemielno
WĄSOSZ
RAWICZ
Pakosław
Cieszków
SULMIERZYCE
ODOLANÓW
Stawy Milickie
MILICZ
Sułów
Krośnice
Sośnie
Wińsko
ŻMIGRÓD
Krzelów
CHOCIANÓW
LUBIN
ŚCINAWA
Skoroszów
Bukowice
MIĘDZYBÓRZ
TWARDOGÓRA
Pełczyn
Skokowa
PRUSICE
WOŁÓW
OBORNIKI ŚLĄSKIE
TRZEBNICA
Zawonia
SYCÓW
CHOJNÓW
Miłkowice
PROCHOWICE
Mojęcice
Lubiąż
BRZEG DOLNY
Odra
Pęgów
Dobroszyce
Stradomia Wierzchnia
Malczyce
Miękinia
ŚRODA ŚLĄSKA
OLEŚNICA
LEGNICA
Ruja
Krotoszyce
Legnickie Pole
ZŁOTORYJA
J. Słup
Wądroże Wielkie
KOLEJKOWO
WROCŁAW
BIERUTÓW
Wilków
Męcinka
JAWOR
Kostomłoty
Udanin
Mściwojów
ŚWIERZAWA
Paszowice
KĄTY WROCŁAWSKIE
ŚIECHNICE
Święta Katarzyna
Kotowice
JELCZ-LASKOWICE
Jaroszów
Mietków
Gniechowice
Żórawina
Kobierzyce
Marcinkowice
Wierzbno
OŁAWA
J. Miet-kowskie
Odra

www.dolnyslask.travel
@dolnyslask.travel
@traveldolnyslask
szlakzamkowipalacow.eu
szlakpodziemi.pl
smakidolnegoslaska.pl
dolnyslaskrowerem.pl

DOLNY ŚLĄSK

Atrakcje Dolnego Śląska – część północna

Sehenswürdigkeiten in Niederschlesien – Norden

DOLNOŚLĄSKA ORGANIZACJA TURYSTYCZNA

1 Twierdza Głogów | glogow.pl | Zabudowania fortyfikacyjne sięgające czasów średniowiecza i rozbudowywane w kolejnych stuleciach, tworzone m.in. przez wieżę artyleryjską na krańcu Ostrowa Tumskiego.

Festung Głogów | glogow.pl | Festungsanlagen aus dem Mittelalter, die in den folgenden Jahrhunderten erweitert wurden, darunter ein Artillerieturm am Ende von Ostrów Tumski.

---

2 Zamek Książąt Głogowskich | muzeum.glogow.pl | Warowny zamek wzniesiony w połowie XIII w. przez księcia Konrada II, dawna siedziba władców księstwa głogowskiego. Obecnie w zamku mieści się Muzeum Archeologiczno-Historyczne.

Schloss der Herzöge von Glogau | muzeum.glogow.pl | Ein befestigtes Schloss, das Mitte des 13. Jahrhunderts von Herzog Konrad II. errichtet wurde und der ehemalige Sitz der Herrscher des Herzogtums Głogów war. Heute beherbergt das Schloss das Archäologische und Historische Museum.

---

3 Rezerwat przyrody „Uroczysko Obiszów". Przez rezerwat prowadzi ścieżka przyrodnicza z najważniejszymi informacjami o miejscowej faunie i florze oraz o Wzgórzach Dalkowskich. W pobliżu dostępne są trasy rowerowe.

Naturschutzgebiet „Uroczysko Obiszów". Ein Naturlehrpfad mit den wichtigsten Informationen über die lokale Fauna und Flora und die Dalkowskie-Hügel führt durch das Naturschutzgebiet. In der Nähe gibt es Radwege des Bike Park Obiszów.

---

4 Zespół pałacowy Maltzanów w Miliczu | milicz.pl | Położony w jednym z pierwszych parków w stylu angielskim na Dolnym Śląsku, klasycystyczny pałac z końca XVIII w. wzorowany m.in. na pałacu Sanssouci w Poczdamie.

Der Maltzan-Palastkomplex in Milicz | milicz.pl | Er liegt in einem der ersten englischen Parks in Niederschlesien und ist ein klassizistischer Palast vom Ende des 18. Jahrhunderts, der unter anderem nach dem Vorbild des Schlosses Sanssouci in Potsdam errichtet wurde.

---

5 Stawy Milickie | krainaniezwyklosci.pl | Największy w Europie kompleks stawów rybnych, ale też jeden z najważniejszych rezerwatów ornitologicznych w kraju. W Dolinie Baryczy zamieszkuje ponad 277 gatunków ptaków.

Milickie Teiche | krainaniezwyklosci.pl | Der größte Fischteichkomplex Europas, aber auch eines der wichtigsten ornithologischen Reservate des Landes. Mehr als 277 Vogelarten leben im Barycz-Tal.

---

6 Krośnicka Kolej Wąskotorowa | krosnice.pl | Kolej na terenie zespołu parkowo-pałacowego w Krośnicach, nawiązująca do historycznej Wrocławskiej Kolei Dojazdowej łączącej dawniej Wrocław z Trzebnicą i Prusicami.

Krośnicka Schmalspurbahn | krosnice.pl | Die Eisenbahn in der Park- und Schlossanlage in Krośnice ist eine Anspielung auf die historische Breslau-Trebnitz-Prausnitzer Kleinbahn, die früher Wrocław mit Trzebnica und Prusice verband.

---

7 Ruiny zamku w Żmigrodzie | zmigrod.com.pl | Częściowo odrestaurowana trwała ruina barokowego pałacu, który powstał w wyniku przebudowy wzniesionego w XIII w. zamku. Ze średniowiecznych zabudowań zachowała się jedynie baszta.

Schlossruine in Żmigród | zmigrod.com.pl | Teilweise restaurierte dauerhafte Ruine eines Barockpalastes, der durch den Umbau eines im 13. Jahrhundert errichteten Schlosses entstand. Von den mittelalterlichen Gebäuden ist nur der Turm erhalten geblieben.

---

8 Centrum Edukacyjno-Turystyczne NATURUM | cet.stawymilickie.pl | Kompleks edukacyjno-turystyczny w niezwykłej Dolinie Baryczy, na który składają się m.in. czterogwiazdkowy hotel, Muzeum Tradycji i Rybactwa, zwierzyniec i edukacyjny plac zabaw.

Bildungs- und Tourismuszentrum NATURUM | cet.stawymilickie.pl | Ein Bildungs- und Tourismuskomplex im außergewöhnlichen Barycz-Tal, der u. a. ein Vier-Sterne-Hotel, das Museum für Tradition und Fischerei, einen Zoo und einen pädagogischen Spielplatz umfasst.

---

9 Kościół Łaski w Miliczu | www.bobola-milicz.pl | Jeden z sześciu tzw. „kościołów łaski" wzniesionych po 1707 r. dla śląskich protestantów na mocy porozumienia zawartego przez ewangelików z cesarzem austriackim.

Gnadenkirche in Milicz | www.bobola-milicz.pl | Eine der sechs so genannten "Gnadenkirchen", die nach 1707 für die schlesischen Protestanten auf der Grundlage eines Abkommens zwischen den Protestanten und dem österreichischen Kaiser errichtet wurden.

---

10 Fabryka bombek w Krośnicach | szklanyswiat.org | Fabryka bombek choinkowych powstała na bazie upadłego zakładu w Miliczu. Produkuje ręcznie zdobione, szklane ozdoby choinkowe o niepowtarzalnych i oryginalnych wzorach.

Christbaumkugelfabrik in Krośnice | szklanyswiat.org | Die Christbaumkugelfabrik wurde auf der Grundlage einer bankrotten Fabrik in Milicz gegründet. Die Fabrik stellt handdekorierten gläsernen Christbaumschmuck mit einzigartigen und originellen Designs her.

---

11 Rynek w Prusicach | prusice.pl | W centrum zabudowań rynkowych stoi renesansowy ratusz wzniesiony pierwotnie w stylu gotyckim na przełomie XIV i XV w. Ze szczytu wieży ratuszowej można podziwiać panoramę miasta i okolicy.

Marktplatz in Prusice | prusice.pl | In der Mitte der Marktgebäude steht das Renaissance-Rathaus, das ursprünglich im gotischen Stil an der Wende vom 14. zum 15. Jahrhundert erbaut wurde. Von der Spitze des Rathausturms aus kann man das Panorama der Stadt und ihrer Umgebung bewundern.

---

12 Dolina Baryczy | dbpoleca.barycz.pl | Jeden z najcenniejszych przyrodniczo regionów Dolnego Śląska – idealne miejsce do aktywnego wypoczynku w otoczeniu natury, birdwatchingu oraz smakowania licznych regionalnych produktów.

Barycz-Tal | dbpoleca.barycz.pl | Eine der wertvollsten Naturregionen Niederschlesiens - ein idealer Ort für aktive Erholung inmitten der Natur, Vogelbeobachtung und Verkostung zahlreicher regionaler Produkte.

---

13 ZOO w Lubinie | zoolubin.pl | Działający w Parku Wrocławskim w Lubinie mini ogród zoologiczny ze zwierzętami gospodarskimi, szlakami ptaków i dinozaurów. Ogrodem zarządza Centrum Edukacji Przyrodniczej.

ZOO in Lubin | zoolubin.pl | Ein Mini-Zoo im Wrocławski Park in Lubin mit Bauernhoftieren, Vogel- und Dinosaurierpfaden. Der Garten wird vom Zentrum für Naturerziehung verwaltet.

---

14 Opactwo Cystersów w Lubiążu | www.fundacjalubiaz.org.pl | Położony w malowniczym zakolu Odry zespół klasztorny to arcydzieło architektury śląskiego baroku, a jednocześnie drugi pod względem wielkości obiekt sakralny na świecie.

Zisterzienserabtei in Lubiąż | www.fundacjalubiaz.org.pl | Der in einer malerischen Oderschleife gelegene Klosterkomplex ist ein Meisterwerk der schlesischen Barockarchitektur und zugleich der zweitgrößte Sakralbau der Welt.

---

15 Zamek Piastowski w Wołowie | wolow.pl | Piastowski zamek zbudowany na początku XIV w. Z zabytkowych elementów zachowały się m.in. renesansowe sklepienia oraz portal z herbem Piastów. Obecnie siedziba władz powiatowych.

Piastenschloss in Wołów | wolow.pl | Das Piastenschloss wurde zu Beginn des 14. Jahrhunderts erbaut und verfügt über historische Elemente wie Renaissance-Gewölbe und ein Portal mit dem Wappen der Piasten-Dynastie. Gegenwärtig ist es der Sitz der Landkreisverwaltung.

---

16 Rynek w Wołowie | wolow.pl | Historyczne centrum miasta z zabytkowym ratuszem z końca XVII w. Przed głównym wejściem do budynku, zdobionym przez barokowy portal, stoi figura św. Jana Nepomucena z początku XVII w.

Marktplatz in Wołów | wolow.pl | Das historische Zentrum der Stadt mit dem historischen Rathaus vom Ende des 17. Jahrhunderts. Vor dem Haupteingang des Gebäudes, der mit einem Barockportal verziert ist, steht eine Statue des Heiligen Johannes von Nepomuk aus dem frühen 17. Jahrhundert.

---

17 Akademia Kuraszków | akademiakuraszkow.pl | Wyjątkowe miejsce na odpoczynek w pobliżu Wrocławia, które oprócz noclegów oferuje rekreacyjne „akademie", w tym naukę jazdy konnej, wypieku pizzy i chleba oraz obserwacji nieba.

Kuraszków Akademie | akademiakuraszkow.pl | Ein außergewöhnlicher Erholungsort in der Nähe von Wrocław, der neben Unterkünften auch Freizeit-"Akademien" anbietet, darunter Reitunterricht, Pizza- und Brotbacken und Himmelsbeobachtung

---

18 Rynek w Twardogórze | twardogora.pl | Wyjątkowy na skalę europejską przykład barokowego układu urbanistycznego powstałego w czasie przebudowy miasta w XVII w. Obecny budynek niesymetrycznie położonego ratusza powstał na początku XX w.

Marktplatz in Twardogóra | twardogora.pl | Ein im europäischen Maßstab einzigartiges Beispiel für eine barocke Stadtanlage, die während des Wiederaufbaus der Stadt im 17. Jahrhundert entstand. Das heutige Gebäude des asymmetrisch gelegenen Rathauses wurde Anfang des 20. Jahrhunderts errichtet.

---

19 Pałac w Goszczu | twardogora.pl | Ruiny czteroskrzydłowego założenia parkowo-pałacowego z XVIII w. wybudowanego w rzadkim na Śląsku stylu palladiańskim. Obiekt jest rewitalizowany i częściowo udostępniany turystom.

Palast in Goszcz | twardogora.pl | Die Ruinen eines vierflügeligen Park-Palast-Komplexes aus dem 18. Jahrhundert, erbaut in dem in Schlesien seltenen palladianischen Stil. Das Objekt wird revitalisiert und teilweise für Touristen zugänglich gemacht.

---

20 Zamek Piastowski w Legnicy | portal.legnica.eu | Zamek z charakterystycznymi wieżami św. Piotra i św. Jadwigi to historycznie jedna z pierwszych murowanych warowni w Polsce. Wewnątrz działa obecnie filia Muzeum Miedzi.

Piastenschloss in Legnica | portal.legnica.eu | Das Schloss mit den charakteristischen Türmen von St. Peter und St. Hedwig ist historisch gesehen eine der ersten gemauerten Festungen in Polen. Derzeit befindet sich dort eine Zweigstelle des Kupfermuseums.

---

21 Rynek w Legnicy | portal.legnica.eu | Zabytkowe centrum z barokowym Starym Ratuszem z XVIII w. oraz przylegającymi do niego 8 wąskimi kamieniczkami, które pod koniec XVI w. wzniesiono na miejscu dawnych kramów śledziowych.

Marktplatz in Legnica | portal.legnica.eu | Das historische Zentrum mit dem barocken Alten Rathaus aus dem 18. Jahrhundert und den angrenzenden 8 schmalen Bürgerhäusern, die Ende des 16. Jahrhunderts an der Stelle der ehemaligen Heringsbuden errichtet wurden.

---

22 Skarb Średzki | mr.powiat-sredzki.pl | Prezentowana w Muzeum Regionalnym w Środzie Śląskiej wystawa to fragment bezcennej kolekcji średniowiecznych monet i biżuterii, odkrytych w czasie prac wykopaliskowych w latach 1985-1988.

Schatzfund von Środa Śląska | mr.powiat-sredzki.pl | Die im Regionalmuseum in Środa Śląska präsentierte Ausstellung ist ein Fragment einer unschätzbaren Sammlung mittelalterlicher Münzen und Schmuckstücke, die bei Ausgrabungen in den Jahren 1985-1988 entdeckt wurden.

---

23 Oborniki Śląskie | oborniki-slaskie.pl | Położone na Wzgórzach Trzebnickich „miasto ogród", znane przede wszystkim za sprawą rozwijającego się od pierwszej poł. XIX w. kompleksu sanatoryjnego i uzdrowiskowego.

Oborniki Śląskie | oborniki-slaskie.pl | Die auf den Trzebnickie-Hügeln gelegene "Gartenstadt" ist vor allem für ihren Sanatoriums- und Kurortkomplex bekannt, der sich seit der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts entwickelt hat.

---

24 Bazylika św. Jadwigi w Trzebnicy | trzebnica.pl | Położone wśród trzebnickich wzgórz sanktuarium to najstarszy tego typu obiekt na Śląsku, a także jedna z ważniejszych nekropolii śląskiej linii Piastów.

St. Hedwigs-Basilika in Trzebnica | trzebnica.pl | Das in den Hügeln von Trzebnica gelegene Heiligtum ist das älteste Gebäude dieser Art in Schlesien und eine der wichtigsten Nekropolen der schlesischen Piasten-Dynastie.

---

25 Zamek Piastów Oleśnickich | zamek-olesnica.pl | Dawny zamek książąt oleśnickich, którego czasy świetności przypadły na okres renesansu. Pod koniec XIX w. stał dziedziczną rezydencją każdego następcy tronu Cesarstwa Niemieckiego.

Schloss der Piasten von Oleśnica | zamek-olesnica.pl | Ein ehemaliges Schloss der Fürsten von Oleśnica, das seine Blütezeit in der Renaissancezeit hatte. Ende des 19. Jahrhunderts wurde es zur erblichen Residenz eines jeden Thronfolgers des Deutschen Reiches.

---

26 Kolekcja Muru Berlińskiego w Sosnówce | twardogora.pl | Największa na świecie prywatna kolekcja fragmentów Muru Berlińskiego stworzona przez Ludwika Waseckiego.

Sammlung Berliner Mauer in Sosnówka | twardogora.pl | Die weltweit größte Privatsammlung von Fragmenten der Berliner Mauer, die von Ludwik Wasecki geschaffen wurde.

---

27 Syców | www.sycow.pl/czas-wolny | Syców i jego okolica to świetne miejsce wypoczynku. Przyciąga zalew z kąpieliskiem, arboretum i historyczny park miejski.

Syców | www.sycow.pl/czas-wolny | Syców und seine Umgebung sind ein großartiger Ort für Erholung. Es lockt mit einem See mit Schwimmbad, einem Arboretum und einem historischen Stadtpark.

---

28 Rynek w Środzie Śląskiej | srodaslaska.pl | Zrewitalizowany rynek z pochodzącym z XV w. budynkiem ratusza oraz nową fontanną to przyjazne mieszkańcom i turystom centrum miasta z miejscami do odpoczynku.

Marktplatz in Środa Śląska | srodaslaska.pl | Der revitalisierte Marktplatz mit dem Rathausgebäude aus dem 15. Jahrhundert und einem neuen Brunnen ist ein bürger- und touristenfreundliches Stadtzentrum mit Plätzen zum Entspannen.

---

29 Zamek Leśnica | www.zamek.wroclaw.pl | Barokowy zamek swój kształt architektoniczny uzyskał w czasie przebudowy w XVIII w. Obecnie wewnątrz mieści się organizujące liczne wydarzenia artystyczne i kulturowe Centrum Kultury „Zamek".

Schloss Leśnica | www.zamek.wroclaw.pl | Seine architektonische Gestalt erhielt das Barockschloss bei seinem Umbau im 18. Jahrhundert. Heute beherbergt das Schloss das Kulturzentrum „Zamek", in dem zahlreiche künstlerische und kulturelle Veranstaltungen stattfinden.

---

30 Rynek z Ratuszem we Wrocławiu | wroclaw.pl | Jeden z największych rynków staromiejskich w Europie, w którego centrum stoi neogotycki budynek ratusza – najbardziej rozpoznawalny symbol architektury miejskiej we Wrocławiu.

Marktplatz mit Rathaus in Wrocław | wroclaw.pl | Einer der größten Altstadtplätze Europas, in dessen Zentrum das neugotische Gebäude des Rathauses steht - das bekannteste Symbol der städtischen Architektur in Wrocław.

---

31 Ostrów Tumski we Wrocławiu | wroclaw.pl | Najstarsza, historyczna część miasta, dawniej wyspa, na której mieściła się siedziba książąt wrocławskich. Wśród zabytkowych murów podziwiać można wrocławską katedrę św. Jana Chrzciciela oraz Pałac Biskupi.

Ostrów Tumski in Wrocław | wroclaw.pl | Der älteste, historische Teil der Stadt, früher eine Insel, auf der sich der Sitz der Herzöge von Wrocław befand. Zwischen den historischen Mauern kann man die Kathedrale St. Johannes der Täufer und den Bischofspalast bewundern.

---

32 Hala Stulecia | halastulecia.pl | Monumentalna hala widowiskowo-sportowa, której budowę wg projektu Maxa Berga ukończono w 1913 r. Obiekt został w 2006 r. wpisany na Listę światowego dziedzictwa UNESCO.

Jahrhunderthalle | halastulecia.pl | Eine monumentale Sport- und Vergnügungshalle, deren Bau nach einem Entwurf von Max Berg 1913 abgeschlossen wurde. Das Gebäude wurde 2006 in die Liste des UNESCO-Welterbes aufgenommen.

---

33 ZOO Wrocław | zoo.wroclaw.pl | Najstarsze zoo w Polsce, w którym mieszka ok. 10 tys. zwierząt. Największą atrakcją wrocławskiego ogrodu jest Afrykarium – specjalne oceanarium prezentujące wodne ekosystemy Afryki.

Zoo Wrocław | zoo.wroclaw.pl | Der älteste Zoo Polens beherbergt rund 10.000 Tiere. Die größte Attraktion des Zoos Wrocław ist das Afrikarium - ein spezielles Ozeanarium, das die Wasserökosysteme Afrikas präsentiert.

---

34 Panorama Racławicka | mnwr.pl | Namalowana przez zespół malarzy pod kierunkiem Jana Styki i Wojciecha Kossaka, panorama o wymiarach 15x114 m przedstawia zwycięską bitwę pod Racławicami z czasów insurekcji kościuszkowskiej.

Panorama von Racławice | mnwr.pl | Das von einem Künstlerteam unter der Leitung von Jan Styka und Wojciech Kossak gemalte Panorama (15x114 m) zeigt die siegreiche Schlacht von Racławice zur Zeit des Kościuszko-Aufstands.

---

35 Hydropolis | hydropolis.pl | Jedyne w swoim rodzaju nowoczesne i interaktywne centrum wiedzy o wodzie, które za pośrednictwem multimedialnych prezentacji wciąga swoich gości w fascynujący świat.

Hydropolis | hydropolis.pl | Ein einzigartiges, modernes und interaktives Wasser-Wissenszentrum, das seine Besucher durch multimediale Präsentationen in eine faszinierende Welt entführt.

---

36 Muzeum Iluzji Wrocław | www.muzeumiluzjiwr.pl | Fascynujące, zabawne, z pewnością was zaskoczy. Witamy w magicznym miejscu na Wyspie Piasek wypełnionym niebywałymi iluzjami, wspaniałą atmosferą i pomocną obsługą.

Museum der Illusionen Wrocław | www.muzeumiluzjiwr.pl | Faszinierend, unterhaltsam und mit Sicherheit eine Überraschung. Willkommen an einem magischen Ort auf der Piasek-Insel mit unglaublichen Illusionen, toller Atmosphäre und hilfsbereitem Personal.

---

37 Kolejkowo | wroclaw.kolejkowo.pl | Wyjątkowa makieta kolejowa. Przeszło 500 m torów, 15 pociągów, 60 wagonów i jeszcze więcej wrażeń z oglądania Wrocławia i Dolnego Śląska w miniaturze.

Kolejkowo | wroclaw.kolejkowo.pl | Ein einzigartiges Eisenbahnmodell. Über 500 m Gleise, 15 Züge, 60 Waggons und noch mehr Eindrücke von Wrocław und Niederschlesien in Miniatur.

---

38 Rynek w Kątach Wrocławskich | katywroclawskie.pl | Historyczny ośrodek miasta z neoromańskim ratuszem z XIX w., wzniesionym obok renesansowej wieży zegarowej z XVII w., która przetrwała pożar poprzedniego budynku.

Rynek in Kąty Wrocławskie | katywroclawskie.pl | Das historische Zentrum der Stadt mit einem neoromanischen Rathaus aus dem 19. Jahrhundert, das neben einem Renaissance-Uhrenturm aus dem 17. Jahrhundert errichtet wurde, der den Brand des Vorgängerbaus überstand.

---

39 Zalew Mietkowski | bosw.pl | Największe dolnośląskie jezioro, w sezonie letnim plaża i Ośrodek Sportów Wodnych i Rekreacji w Borzygniewie są jednym z najchętniej odwiedzanych kąpielisk w okolicy Wrocławia.

Mietkowski See | bosw.pl | Der größte See in Niederschlesien, der Strand und das Wassersport- und Erholungszentrum in Borzygniew sind im Sommer einer der beliebtesten Badeorte in der Umgebung von Wrocław.

---

40 Wieża widokowa Kotowice | siechnice.gmina.pl | Wysoka na 40 m wieża widokowa położona w przysiółku Utrata tuż nad brzegiem Odry, z której roztacza się piękny widok na panoramę aglomeracji wrocławskiej oraz tereny gminy Siechnice.

Aussichtsturm Kotowice | siechnice.gmina.pl | Ein 40 Meter hoher Aussichtsturm im Weiler Utrata am Ufer der Oder, von dem aus man einen schönen Blick auf das Panorama des Ballungsraums Wrocław und das Gebiet der Gemeinde Siechnice hat.